

Acts 14:8-20 Translation Notes

Vs.	Text Form	Dict. Form	Notes
8	ποσὶν	ὁ ποῦς, ποδός	feet
		χολός, ή, όν	lame, crippled
		ή κοιλία, ας	womb; stomach
	περιπατήσεν	περιπατέω	walk, go, move about
9	λαλοῦντος	λαλέω	speak, talk, tell
	ἀτενίσας	ἀτενίζω	stare at; fix one's eyes on
	ἰδων	ὁράω (ιδ-)	(aor. part) see/know
	σωθῆναι	σώζω	save, rescue; cure, make well – articular infinitive (used as a substantive, bk. 2, p. 138)
10	Ἀνάστηθι	ἀνίστημι	raise; (mid.) rise, stand up
		ὀρθός, ή, όν	straight; upright; erect
	ἤλατο	ἄλλομαι	leap; well up (of water)
11	ἐπῆραν	ἐπαίρω	lift up; raise
	Λυκαονιστί		(adv.) in the Laconian language
	ὁμοιωθέντες	ὁμοιόω	be like, become like, resemble
	κατέβησαν	καταβαίνω	come down
12	Δία	ὁ Ζεύς, Δίος	Zeus
	Ἑρμῆν	ὁ Ἑρμῆς, ου	Hermes
	ἡγούμενος	ἡγέομαι	lead the way
13	ταύρους	ὁ ταῦρος, ου	bull, ox
	στέμματα	τό στέμμα, ατος	crown, wreath
	πυλῶνας	ὁ πυλῶν, ὠνος	gate, entrance, (city) gate
	ἐνέγκας	φέρω	bring, lead
	ἤθελεν	ἐθέλω	wish, want
	θύειν	θύω	sacrifice
14			Notice Barnabas is still being mentioned first
	διαρρήξαντες	διαρρήγνυμι	tear, rend, break asunder
	ἐξεπήδησαν	ἐκπηδάω	rush out
		κράζω	call out, cry out, shout
15	ὁμοιοπαθεῖς	ὁμοιοπαθής, ές	like in every way
	εὐαγγελιζόμενοι	εὐαγγελίζω	bring good news, preach good news
		μάταιος, αία, αίον	worthless, futile, useless
		ἐπιστρέφω	turn back, turn around
16	εἵασε(ν)	εἰάω	allow, permit
	παρωχημέναις	παροίχομαι	(perf. pass. participle) pass by; be gone
17		ἀμάρτυρος, ον	without witness
		ἀγαθουργέω	do good
		οὐρανόθεν	from heaven
		ὁ ὕετος, οὔ	rain
	διδούς	δίδωμι	nom. masc. present act. participle
		καρποφόρος, ον	fruitful
		ἐμπίπλημι	satisfy; fill

Vs.	Text Form	Dict. Form	Notes
		ἡ τροφή, ἥς	food; nourishment
		ἡ εὐφροσύνη, ης	joy, gladness
18		μόλις	with difficulty
		καταπαύω	restrain, dissuade, prevent – takes genitive (art. infinitive)
		τοῦ ... αὐτοῖς	articular infinitive – prevented them sacrificing
19		ἐπέρχομαι	come, come upon
	πείσαντες	πείθω	persuade; obey
	λιθάσαντες	λιθάζω	stone
	ἔσυρον	σύρω	drag
	νομίζοντες	νομίζω	think, suppose
	τεθνηκέναι	θνήσκω	die
20	κυκλωσάντων	κυκλόω	surround, encircle
	ἀναστάς	ἀνίστημι	(1 st aor.) raise, appoint; (2 nd aor. and middle forms) rise, stand up